

Analyse von Französischlehrwerken in Bezug auf deren Verwendung bei *bilinguen* Kindern

Allgemeiner Kommentar zum Umgang mit *bilinguen* Schülerinnen und Schülern bei der Verwendung von *Mille feuille 3* (Auflage 2021)

Q1 Angebot an Texten/Textmenge, Komplexität der Sprache, Textsorte/Textsortenvielfalt	Bewertung	Gewichtung
1.1 Angebot an Lesetexten 0 Punkte: grundsätzlich keine Möglichkeit zur quantitativen und/oder qualitativen Differenzierung, geringe Textmenge 1 Punkt: grundsätzlich wenig Möglichkeit zur quantitativen und/oder qualitativen Differenzierung, relativ kleine Textmenge 2 Punkte: grundsätzlich Möglichkeit zur quantitativen und/oder qualitativen Differenzierung, relativ grosse Textmenge 3 Punkte: grundsätzlich Möglichkeit zur quantitativen und qualitativen Differenzierung, grosse Textmenge	2	3
1.2 Angebot an Hörtexten und audio-visuellen Texten 0 Punkte: grundsätzlich keine Möglichkeit zur quantitativen und/oder qualitativen Differenzierung, geringe Textmenge 1 Punkt: grundsätzlich wenig Möglichkeit zur quantitativen und/oder qualitativen Differenzierung, relativ kleine Textmenge 2 Punkte: grundsätzlich Möglichkeit zur quantitativen und/oder qualitativen Differenzierung, relativ grosse Textmenge 3 Punkte: grundsätzlich Möglichkeit zur quantitativen und qualitativen Differenzierung, grosse Textmenge	2	3
1.3 Komplexität der Sprache 0 Punkte: grundsätzlich geringe Komplexität der Sprache 1 Punkt: abwechselnd geringe / hohe Komplexität der Sprache 2 Punkte: grundsätzlich komplexe Sprache	1	2
1.4 Didaktische / didaktisierte / authentische Texte 0 Punkte: grundsätzlich didaktische Texte 1 Punkt: grundsätzlich didaktisierte Texte 2 Punkte: grundsätzlich authentische Texte	1	2
1.5 Vielfalt an Textsorten 0 Punkte: tendenziell immer 1 und dieselbe Textsorte bzw. nicht identifizierbare Textsorte(n) 1 Punkt: 2-3 verschiedene Textsorten, mitunter nicht immer eindeutig identifizierbare(n) Textsorte(n) 2 Punkte: 4 oder mehr verschiedene Textsorten, identifizierbare Textsorte(n)	1	2
Total erreichte Punktezahl zu Q1		7 / 12
Allgemeiner Kommentar zu Q1 Alle Texte lassen sich sowohl hören als auch lesen; Differenzierungsmöglichkeiten v.a. quantitativ		

Q2 Komplexität und Offenheit der Aufgabenstellungen		Bewertung	Gewichtung
2.1	Komplexität 0 Punkte: Die <i>tâche/mission</i> besteht grundsätzlich aus wenigen Arbeitsschritten und die Lernenden mobilisieren wenige Ressourcen. 1 Punkt: Die <i>tâche/mission</i> besteht grundsätzlich aus relativ wenigen Arbeitsschritten und die Lernenden mobilisieren mehrheitlich Ressourcen aus demselben Bereich. 2 Punkte: Die <i>tâche/mission</i> besteht grundsätzlich aus verschiedenen Arbeitsschritten und die Lernenden mobilisieren verschiedene Ressourcen. 3 Punkte: Die <i>tâche/mission</i> besteht grundsätzlich aus vielen verschiedenen Arbeitsschritten und die Lernenden mobilisieren zahlreiche Ressourcen.	3	3
2.2	Offenheit 0 Punkte: Die <i>tâche/mission</i> ist grundsätzlich eng geführt und lässt wenig natürliche Differenzierung zu. 1 Punkt: Die <i>tâche/mission</i> ist grundsätzlich ziemlich eng geführt und lässt eine begrenzte natürliche Differenzierung zu. 2 Punkte: Die <i>tâche/mission</i> enthält grundsätzlich klare Anweisungen und die Lernenden sind angehalten, selber Entscheidungen zu fällen. Die natürliche Differenzierung kann stattfinden. 3 Punkte: Die <i>tâche/mission</i> enthält grundsätzlich klare Anweisungen und die Lernenden sind angehalten, die meisten Entscheidungen selber zu fällen. Die natürliche Differenzierung kann in hohem Masse stattfinden.	3	3
2.3	Vorbereitende Übungen/Aufgaben auf die <i>tâche/mission</i> 0 Punkte: Die vorbereitenden Übungen / Aufgaben sind grundsätzlich geschlossen und lassen wenig natürliche Differenzierung zu. 1 Punkt: Die vorbereitenden Übungen / Aufgaben sind mehrheitlich geschlossen und lassen eine begrenzte natürliche Differenzierung zu. 2 Punkte: Die vorbereitenden Übungen / Aufgaben sind teils geschlossen, teils offen und lassen natürliche Differenzierung zu. 3 Punkte: Die vorbereitenden Übungen / Aufgaben sind grundsätzlich offen und lassen natürliche Differenzierung in hohem Masse zu.	3	3
Total erreichte Punktezahl zu Q2		9 / 9	
Allgemeiner Kommentar zu Q2 Teilweise sind die Übungen/ Teilaufgaben innerhalb einer <i>activité</i> zwar recht geschlossen, aber über Treppenaufgaben und Tandem-Aufgaben finden sich innerhalb der meisten <i>activités</i> unterschiedliche Differenzierungsmöglichkeiten.			
Q3 Individualisierung: individuelle Lernwege, (fakultative) Zusatzangebote		Bewertung	Gewichtung
3.1	Lernwege	1	2

	0 Punkte: Grundsätzlich arbeiten alle Lernenden gleichzeitig am gleichen Gegenstand. 1 Punkt: Es gibt vereinzelt die Möglichkeit, unterschiedliche Lernwege einzuschlagen. 2 Punkte: Grundsätzlich gibt es viele Möglichkeiten, unterschiedliche Lernwege einzuschlagen.		
3.2	(fakultative) Zusatzangebote 0 Punkte: Das fakultative Zusatzangebot ist eine Wiederholung des behandelten Lerngegenstands. 1 Punkt: Das fakultative Zusatzangebot ist eine Wiederholung des behandelten Lerngegenstands und bietet vereinzelt Möglichkeiten zur Vertiefung / Weiterführung. 2 Punkte: Das fakultative Zusatzangebot dient der Wiederholung und der Vertiefung / Weiterführung des behandelten Lerngegenstands. 3 Punkte: Das fakultative Zusatzangebot richtet sich explizit an <i>bilingue</i> Kinder resp. Kinder mit einem hohen Niveau in der Zielsprache.	2	3
Total erreichte Punktezahl zu Q3		3 / 5	
Allgemeiner Kommentar zu Q3 Die Lernwege innerhalb der <i>activités</i> sind eher geradlinig konzipiert, je nach Profil der bilingualen SuS lassen sich aber ganze <i>activités</i> weglassen. Vor allem im letzten <i>parcours</i> MF 3.4 können <i>bilingue</i> SuS aber häufig direkt an den Tandem- und Treppenaufgaben oder an den <i>1001-feuilles</i> «on va plus loin» arbeiten.			
Q4	Aneignung des französischen Schriftsystems: Orthografie, Sprachvergleiche	Bewertung	Gewichtung
4.1	Orthografie 0 Punkte: Die französische Orthografie resp. der Graphem-Phonem-Bezug ist grundsätzlich kein Thema. 1 Punkt: Es werden sporadisch gewisse Phänomene der französischen Orthografie resp. zum Graphem-Phonem-Bezug thematisiert. Die korrekte Schreibung wird an bestimmten Zeitpunkten eingefordert (z.B. beim Schreiben der <i>fichier</i> -Karten). 2 Punkte: Es werden ausgewählte Phänomene der französischen Orthografie nach einem klar erkennbaren Progressionsmuster thematisiert. Die korrekte Schreibung wird zu verschiedenen Zeitpunkten eingefordert (z.B. beim Schreiben der <i>fichier</i> -Karten, beim Abschreiben von Textstellen, beim Korrigieren eines anderen SuS-Textes etc.).	2	2
4.2	Sprachvergleiche 0 Punkte: Das französische Schriftsystem wird isoliert oder gar nicht betrachtet. 1 Punkt: Das französische Schriftsystem wird hauptsächlich isoliert und sporadisch im Vergleich zum deutschen Schriftsystem betrachtet. 2 Punkte: Das französische Schriftsystem wird im Rahmen von Sprachvergleichen mit anderen Schriftsystemen verglichen und analysiert.	1	2
Total erreichte Punktezahl zu Q4		3 / 4	

Allgemeiner Kommentar zu Q4

Es gibt wenig Übungen zur Aneignung des französischen Schriftsystems im Vergleich zum Deutschen oder anderen Sprachen. Hier könnte ergänzend mit der *mini-grammaire* und/oder mit Übungen der *mallette* gearbeitet werden.

Es gibt viele Sprachvergleiche, aber zur Grammatik, nicht zum Schriftsystem.

Total erreichte Punktezahl von Q1 + Q2 + Q3 + Q4

22 / 30

Allgemeiner Kommentar zu Stärken / Schwächen des Lehrmitteljahrgangs in Bezug auf *bilingue* Kinder

In *Mille feuilles 3* gibt es in den *activités* meist Teilaufgaben, die Differenzierung erlauben und auch für *bilingue* SuS angemessen anspruchsvoll sind, vor allem was die schriftliche Produktion angeht. Gerade die Treppen- und Tandenaufgaben aber auch die 'On va plus loin'-Aufgaben in den 1001-feuilles eignen sich sehr dafür.

Die *tâche* ist generell so, dass sie auch komplexer gelöst werden kann.

Für Kinder mit ausgeprägten Kompetenzen im mündlichen und weniger ausgeprägten im schriftlichen Bereich muss MF3 auch mit Aufgaben für die Aneignung des französischen Schriftsystems angereichert werden.

Der letzte parcours von *Mille feuilles 3* «Ce sont les histoires » bietet deutlich mehr Angebote für die *bilinguen* SuS als die drei ersten parcours.